**บทที่ 4**

**การวิเคราะห์โลกทัศน์ของชาวจีนที่มีคำว่า“กุ่ย”(ɡuǐ鬼“ผี”)**

**ปรากฏในสำนวน**

การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยแบ่งการวิเคราะห์สำนวนจีนที่มีคำว่า “กุ่ย” (ɡuǐ鬼“ผี”) ที่ปรากฏอยู่ในสำนวนออกเป็นดังนี้

1.1 สำนวนจีนที่มีคำว่า “กุ่ย” (ɡuǐ鬼“ผี”) ปรากฏในตำแหน่งที่ 1

1.2 สำนวนจีนที่มีคำว่า “กุ่ย” (ɡuǐ鬼“ผี”) ปรากฏในตำแหน่งที่ 2

1.3 สำนวนจีนที่มีคำว่า “กุ่ย” (ɡuǐ鬼“ผี”) ปรากฏในตำแหน่งที่ 3

1.4 สำนวนจีนที่มีคำว่า “กุ่ย” (ɡuǐ鬼“ผี”) ปรากฏในตำแหน่งที่ 4

โดยแบ่งการวิเคราะห์ในตารางวิเคราะห์โลกทัศน์จากสำนวนจีนที่มีคำว่า “กุ่ย” (ɡuǐ鬼“ผี”) ดังต่อไปนี้

**1.1 สำนวนจีนที่มีคำว่า “กุ่ย” (ɡuǐ鬼“ผี”) ปรากฏในตำแหน่งที่ 1**

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼出电入ɡuǐ chū diàn rù |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻变化巧妙迅速，不易捉摸。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นอย่างรวดเร็ว ไม่สามารถที่จะคาดเดาได้โดยง่าย |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมต่างๆ ของมนุษย์ที่มีการเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วซึ่งยากเกินกว่าจะคาดเดาได้ว่า กำลังกระทำการสิ่งใดอยู่(2) โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงธรรมชาติหรือสรรพสิ่งที่เปลี่ยนแปลงได้เสมอ |
| **โลกทัศน์ต่อคำว่า “กุ่ย”** | การเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วที่ยากจะคาดเดา |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼出神入ɡuǐ chū shén rù |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻变化巧妙迅速，不易捉摸。同“鬼出电入”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นอย่างรวดเร็ว ไม่สามารถที่จะคาดเดาได้โดยง่าย ความหมายเหมือน“鬼出电入” |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมต่างๆ ของมนุษย์ที่มีการเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วซึ่งยากเกินกว่าจะคาดเดาได้ว่า กำลังกระทำการสิ่งใดอยู่(2) โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงธรรมชาติหรือสรรพสิ่งที่เปลี่ยนแปลงได้เสมอ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วที่ยากจะคาดเดา |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼斧神工ɡuǐ fǔ shén ɡōnɡ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容建筑、雕塑等技艺的精巧。象是鬼神制作出来的。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงสิ่งก่อสร้าง ประติมากรรมที่วิจิตรพิสดาร เหมือนถูกสร้างขึ้นโดยผีและเทพ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความวิจิตรพิสดารของสิ่งก่อสร้างต่างๆ ซึ่งยากยิ่งที่จะสร้างขึ้นได้ ดุจดังผีหรือเทพดาสร้างขึ้น(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีความสามารถอย่างล้ำเลิศในการสร้างสรรค์งานประติมากรรมอันวิจิตรพิสดาร |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความสามารถทางงานศิลป์ที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼工雷斧ɡuǐ ɡōnɡ léi fǔ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容艺术技巧高超，不是人力所能达到的。同“鬼斧神工”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงฝีมือที่วิจิตรพิสดาร ไม่ใช่สิ่งที่มนุษย์จะสามารถสร้างขึ้นได้ ความหมายเหมือน鬼斧神工 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความวิจิตรพิสดารของสิ่งก่อสร้างต่างๆ ซึ่งยากยิ่งที่จะสร้างขึ้นได้ ดุจดังผีหรือเทพดาสร้างขึ้น(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีความสามารถอันล้ำเลิศในการสร้างสรรค์สิ่งต่างๆ ขึ้น |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความสามารถทางงานศิลป์ที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼功神力ɡuǐ ɡōnɡ shén lì |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容事物精妙高超，非人力所能为。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงสรรพสิ่งที่พิสดารพันลึกที่มนุษย์ไม่อาจจะสร้างขึ้นได้  |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความวิจิตรพิสดารของสิ่งก่อสร้างต่างๆ ซึ่งยากยิ่งที่จะสร้างขึ้นได้ ดุจดังผีหรือเทพดาสร้างขึ้น(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีความสามารถอันล้ำเลิศในการสร้างสรรค์สิ่งต่างๆ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความสามารถทางฝีมือที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼鬼祟祟ɡuǐ ɡuǐ suì suì |
| **ความหมายภาษาจีน** | 祟：古人想象中的鬼怪或鬼怪出而祸人。指行动偷偷摸摸，不光明正大。 |
| **ความหมายแปลไทย** | ตัว “สุ้ย(祟)” ผีหรือสัตว์ประหลาดที่ออกมาทำร้ายคนในจินตนาการของคนสมัยโบราณ สื่อความหมายถึงพฤติกรรมที่ลับๆล่อๆ มีลับลมคมนัย ไม่เปิดเผย |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อของมนุษย์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติที่ว่ามีสัตว์ประหลาดออกมาทำร้ายผู้คน(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่มีลับลมคมนัย มีเลศนัย ไม่เปิดเผยให้ผู้อื่นรับรู้ เป็นพฤติกรรมที่ค่อนข้างสื่อไปในเชิงลบ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การมีลับลมคมในไม่เปิดเผย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼话连篇ɡuǐ huà lián piān |
| **ความหมายภาษาจีน** | 鬼话：不真实的话。连篇：一篇接一篇。满口说的全是蒙骗人的胡言乱语。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 鬼话คำพูดผี คือ คำพูดที่ไม่จริง，连篇 คือ ครั้งแล้วครั้งเล่า หมายถึงคำพูดที่ออกมาทั้งหมดล้วนเป็นคำพูดที่หลอกลวง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงการกระทำของมนุษย์ในเรื่องของคำพูด เป็นคำพูดที่โป้ปดมดเท็จ หลอกลวงผู้อื่น |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | คำพูดที่หลอกลวง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼计百端ɡuǐ jì bǎi duān |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指狡诈的计策很多，坏主意多。同“鬼计多端”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | หมายถึงวิธีการอันเล่ห์เหลี่ยมคดโกงมากมาย ความคิดที่ไม่ดีมีมาก ความหมายเหมือนกับ鬼计多端 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมที่เต็มไปด้วยเล่ห์เหลี่ยมกลโกงของมนุษย์ รวมถึงความคิดแผนการในการทำเรื่องไม่ดีต่างๆ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | วิธีการที่เต็มไปด้วยเล่ห์เหลี่ยมคดโกง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼计多端ɡuǐ jì duō duān |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指狡诈的计策很多，坏主意多。 |
| **ความหมายแปลไทย** | หมายถึงวิธีการอันเล่ห์เหลี่ยมคดโกงมากมาย ความคิดที่ไม่ดีมีมาก |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมที่เต็มไปด้วยเล่ห์เหลี่ยมกลโกงของมนุษย์ รวมถึงความคิดแผนการในการทำเรื่องไม่ดีต่างๆ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | วิธีการที่เต็มไปด้วยเล่ห์เหลี่ยมคดโกง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼瞰高明ɡuǐ kàn ɡāo mínɡ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指鬼神窥望显达富贵人家，将祸害其满盈之志。同“鬼瞰其室”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | หมายถึงผีและเทพมองไปยังคนที่มั่งคั่งร่ำรวย และตั้งใจจะทำลายความมั่งคั่งของเขาเหล่านี้ มีความหมายเหมือน鬼瞰其室 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีความอิจฉาริษยาผู้ที่มั่งคั่งร่ำรวยกว่าตน รวมทั้งมีความคิดและพฤติกรรมที่จ้องจะทำลายผู้ที่ตนอิจฉาริษยาด้วย |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความอิจฉาริษยา จิตใจชั่วร้าย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼瞰其室ɡuǐ kàn qí shì |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指鬼神窥望显达富贵人家，将祸害其满盈之志。 |
| **ความหมายแปลไทย** | หมายถึงผีและเทพมองไปยังคนที่มั่งคั่งร่ำรวย และตั้งใจจะทำลายความมั่งคั่งของเขาเหล่านี้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีความอิจฉาริษยาผู้ที่มั่งคั่งร่ำรวยกว่าตน รวมทั้งมีความคิดและพฤติกรรมที่จ้องจะทำลายผู้ที่ตนอิจฉาริษยาด้วย |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความอิจฉาริษยา จิตใจชั่วร้าย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼刻神劖ɡuǐ kè shén chán |
| **ความหมายภาษาจีน** | 犹言鬼斧神工。形容艺术技巧高超，不是人力所能达到的。 |
| **ความหมายแปลไทย** | ความหมายเหมือนกับ鬼斧神工บรรยายถึงฝีมือที่วิจิตรพิสดาร ไม่ใช่สิ่งที่มนุษย์จะสามารถสร้างขึ้นได้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความวิจิตรพิสดารของประติมากรรมต่างๆ ซึ่งยากยิ่งที่มนุษย์จะสร้างขึ้นได้ ดุจดังผีหรือเทพดาสร้างขึ้น(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีความสามารถทางงานศิลป์อย่างล้ำเลิศ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความสามารถทางงานศิลป์ที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼哭狼嗥ɡuǐ kū lánɡ háo |
| **ความหมายภาษาจีน** | ① 形容哭叫悲惨凄厉。② 形容声音大而杂乱，令人惊恐。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 1. บรรยายถึงเสียงร้องไห้โศกเศร้าเวทนา2. บรรยายถึงเสียงอึกทึกวุ่นวาย ทำให้คนตื่นตระหนก |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องไห้ของมนุษย์อันเกิดมาจากความโศกเศร้าเสียใจ และเสียงแสดงถึงเสียงอันดังที่ส่งผลต่ออารมณ์ความรู้สึกของมนุษย์ เช่น ทำให้ตื่นตระหนกหรือหวาดกลัว  |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้อันโศกเศร้าเสียงดังที่ทำให้ผู้คนตื่นตระหนก |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼哭狼嚎ɡuǐ kū lánɡ háo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容大声哭叫，声音凄厉。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเสียงร้องอันดัง เป็นเสียงอันโศกเศร้ารันทด |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องไห้ของมนุษย์อันเกิดมาจากความโศกเศร้าเสียใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้อันโศกเศร้า |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼哭神愁ɡuǐ kū shén chóu |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容惊恐忧愁。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงการตื่นตระหนกวิตกเป็นทุกข์ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความตื่นตระหนก วิตกกังวลของมนุษย์ต่อเรื่องราวต่างๆ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความวิตกกังวล |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼哭神嚎ɡuǐ kū shén háo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 嚎：哭。形容大声哭叫，声音凄厉。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 号คือ ร้องเสียงดัง บรรยายถึงร้องไห้ด้วยเสียงอันดัง เป็นเสียงอันโศกเศร้ารันทด |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความโศกเศร้าเสียใจของมนุษย์จึงร้องไห้ออกมาด้วยเสียงอันดัง เป็นเสียงร้องไห้ที่โศกเศร้ารันทด |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้อันโศกเศร้า |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼哭神号ɡuǐ kū shén hào |
| **ความหมายภาษาจีน** | ① 形容哭叫悲惨凄厉。② 形容声音大而杂乱，令人惊恐。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 1. บรรยายถึงเสียงร้องไห้โศกเศร้าเวทนา2. บรรยายถึงเสียงอึกทึกวุ่นวาย ทำให้คนตื่นตระหนก |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องไห้ของมนุษย์อันเกิดมาจากความโศกเศร้าเสียใจ และเสียงแสดงถึงเสียงอันดังที่ส่งผลต่ออารมณ์ความรู้สึกของมนุษย์ เช่น ทำให้ตื่นตระหนกหรือหวาดกลัว  |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้อันโศกเศร้าเสียงอึกทึกที่ทำให้ผู้คนตื่นตระหนก |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼哭神惊ɡuǐ kū shén jīnɡ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容极度惊恐。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงการตื่นตระหนกอย่างที่สุด |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงอาการตื่นตระหนกหวาดกลัวอย่างที่สุดของมนุษย์ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความวิตกกังวล |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼哭粟飞ɡuǐ kū sù fēi |
| **ความหมายภาษาจีน** | 传说苍颉造字，惊天动地，天雨粟，鬼夜哭。 |
| **ความหมายแปลไทย** | ตามตำนานของชางเจ๋ย์ผู้ประดิษฐ์อักษรจีน สะเทือนถึงฟ้าดิน เมล็ดข้าวร่วงหล่นดั่งสายฝนตกจากฟ้า หลังการเก็บเกี่ยวไม่ได้ผลที่ข้าวร่วงหล่น ผีที่หิวโหยก็ร้องไห้ในยามค่ำคืน  |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อตามตำนานที่ว่าการกระทำของคนๆหนึ่งมีพลังอำนาจไปถึงไปถึงฟ้าดิน(2) โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงธรรมชาติที่ไม่เป็นไปตามปกติธรรมดา นำมาซึ่งความทุกข์ยาก(3) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความทุกข์ยากของมนุษย์ที่เกิดจากการเก็บเกี่ยวที่ไม่เป็นไปตามธรรมชาติ ส่งผลให้เกิดความทุกข์ยากและหิวโหย |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความยากแค้นหิวโหย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼哭天愁ɡuǐ kū tiān chóu |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容悲惨凄凉。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงการโศกเศร้าวังเวง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความโศกเศร้าเสียใจของมนุษย์ในเรื่องต่างๆ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความโศกเศร้าอาดูร |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼烂神焦ɡuǐ làn shén jiāo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容火灾惨烈，众多的人被烧死。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเพลิงไหม้ที่รุนแรง ผู้คนมากมานถูกไฟครอกตาย |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงธรรมชาติที่ทำลายล้างทุกสิ่งทุกอย่างได้ คือไฟที่สามารถเผาผลาญทุกสิ่งให้เป็นจุลได้(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่ได้รับความทุกขเวทนาจากการถูกไฟคลอก |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความทุกข์ทรมานอันน่าเวทนา |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼魅伎俩ɡuǐ mèi jì liǎnɡ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻用心险恶，暗中伤人的卑劣手段。同“鬼蜮伎俩”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบจิตใจที่โหดเหี้ยม ใช้กลอุบายอันต่ำช้าในการลอบทำร้ายผู้อื่น ความหมายเหมือนกับ鬼蜮伎俩 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีจิตใจโหดเหี้ยม หยาบช้า หมายปองร้ายผู้อื่น  |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความโหดเหี้ยมอำมหิต |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼迷心窍ɡuǐ mí xīn qiào |
| **ความหมายภาษาจีน** | 鬼怪迷惑住心窍。指对问题认识不清。 |
| **ความหมายแปลไทย** | ความพิศวงงงงวยที่อยู่ในใจ สื่อความหมายถึงการรู้หรือเข้าใจปัญหาไม่กระจ่างชัด |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่มีความพิศวงงงงวยด้วยไม่เข้าใจกระจ่างชัดต่อสิ่งต่างๆ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความไม่รู้ ความไม่กระจ่างชัด |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼怕恶人ɡuǐ pà è rén |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻凶恶的人惧怕更凶恶者。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบคนที่โหดร้ายเกรงกลัวคนที่โหดร้ายยิ่งกว่า |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความโหดร้ายของมนุษย์ที่แม้แต่มนุษย์ด้วยกันเองยังหวาดกลัว |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความหวาดกลัว |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼泣神嚎ɡuǐ qì shén háo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容哭叫悲惨凄厉。同“鬼哭神号”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเสียงร้องไห้โศกเศร้าเวทนา ความหมายเหมือน鬼哭神号 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องไห้ของมนุษย์อันเกิดมาจากความโศกเศร้าเสียใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้ที่โศกเศร้า |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼泣神号ɡuǐ qì shén hào |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容哭叫悲惨凄厉。同“鬼哭神号”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเสียงร้องไห้โศกเศร้าเวทนา ความหมายเหมือน鬼哭神号 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องไห้ของมนุษย์อันเกิดมาจากความโศกเศร้าเสียใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้ที่โศกเศร้า |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼设神使ɡuǐ shè shén shǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指天造地设，非人力所能成就。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สื่อความหมายถึงการสร้างฟ้าดิน (ประดิษฐ์คิดค้น) ซึ่งไม่อาจสร้างได้ด้วยแรงมนุษย์ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อที่ว่าผีหรือเทพเป็นผู้ที่มีคุณวิเศษล้ำเลิศในการดลบันดาลสิ่งต่างๆให้เกิดขึ้น(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความสามารถของมนุษย์ที่ล้ำเลิศในการประดิษฐ์คิดค้นทำในสิ่งที่ไม่เคยมีใครทำมาก่อน |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความสามารถทางการประดิษฐ์ที่ค้นที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼神不测ɡuǐ shén bù cè |
| **ความหมายภาษาจีน** | 测：猜想，估计。鬼神也预料不到。形容极其神奇奥妙。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 测คือ คาดเดา กะประมาณ ผีหรือเทพก็ไม่อาจคาดเดาได้ บรรยายถึงความลึกลับอัศจรรย์ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงสิ่งต่างๆที่อยู่เหนือธรรมชาติจนยากที่มนุษย์จะคาดเดา |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความอัศจรรย์เกินคาดเดา |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼神莫测ɡuǐ shén mò cè |
| **ความหมายภาษาจีน** | 鬼神也揣测不到。形容非常神奇奥妙，谁也摸不清底细。 |
| **ความหมายแปลไทย** | ผีหรือเทพก็คาดการณ์ไม่ถึง บรรยายถึงความอัศจรรย์พันลึก ใครก็ไม่สามารถร่วงรู้ตื้นลึกหนาบางได้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงสิ่งต่างๆที่มีความมหัศจรรย์ อยู่เหนือธรรมชาติจนยากที่มนุษย์จะคาดเดา |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความอัศจรรย์เกินคาดเดา |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼使神差ɡuǐ shǐ shén chāi |
| **ความหมายภาษาจีน** | 使、差：指使。好象有鬼神在支使着一样，不自觉地做了原先没想到要做的事。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 使、差คือ ออกความเห็นให้คนไปทำเรื่องใดเรื่องหนึ่ง เหมือนกับว่าผีและเทพใช้ให้ทำ และคิดทำเรื่องที่ไม่เคยคิดทำได้มาก่อนในอดีตโดยไม่รู้ตัว |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อที่ว่าผีหรือเทพเป็นผู้ที่มีคุณวิเศษล้ำเลิศในการดลบันดาลสิ่งต่างๆให้เกิดขึ้น(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความสามารถของมนุษย์ที่ล้ำเลิศในการประดิษฐ์คิดค้นทำในสิ่งที่ไม่เคยมีใครทำมาก่อน |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความสามารถในการทำสิ่งใดสิ่งหนึ่งที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼头鬼脑ɡuǐ tóu ɡuǐ nǎo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容行为举止诡秘，不光明正大。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงบุคลิกพฤติกรรมที่มีลับลมคมนัย ไม่เปิดเผย  |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่มีลักษณะท่าทางลับลมคมนัย ไม่น่าไว้ใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การมีลับลมคมนัยไม่เปิดเผย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼头滑脑ɡuǐ tóu huá nǎo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容行为举止诡秘，不光明正大。同“鬼头鬼脑”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงบุคลิกพฤติกรรมที่มีลับลมคมนัย ไม่เปิดเผย เหมือนกับ鬼头鬼脑 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่มีลักษณะท่าทางลับลมคมนัย ไม่น่าไว้ใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การมีลับลมคมนัยไม่เปิดเผย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼形怪状ɡuǐ xínɡ ɡuài zhuànɡ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 犹言奇形怪状。指不同一般的，奇奇怪怪的形状。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เหมือนกับรูปร่างลักษณะที่แปลกประหลาดพิลึกพิลั่น สื่อความหมายถึงรูปร่างลักษณะที่แปลกประหลาด ไม่ธรรมดา |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงรูปร่างของสิ่งต่างๆ ที่ผิดแผกไปจากธรรมชาติ เป็นการมองว่าไม่ปกติธรรมดาเหมือนสิ่งที่อยู่รอยด้าน |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความแปลกประหลาดไม่เหมือนธรรมดาทั่วไป |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼蜮伎俩ɡuǐ yù jì liǎnɡ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 鬼蜮：阴险害人之物；伎俩：花招，手段。比喻用心险恶，暗中伤人的卑劣手段。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 鬼蜮คือ คนหน้าเนื้อใจเสือ伎俩คือ กลอุบาย แผนการ เปรียบเทียบจิตใจที่โหดเหี้ยม ใช้กลอุบายอันต่ำช้าในการลอบทำร้ายผู้อื่น |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์(1) แสดงถึงมนุษย์ที่มีจิตใจโหดเหี้ยม หยาบช้า (2) แสดงถึงแผนการปองร้ายผู้อื่น  |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | จิตใจที่โหดเหี้ยมแผนการทำร้ายผู้อื่นอันชั่วร้าย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼蜮技俩ɡuǐ yù jì liǎnɡ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻用心险恶，暗中伤人的卑劣手段。同“鬼蜮伎俩”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบจิตใจที่โหดเหี้ยม ใช้กลอุบายอันต่ำช้าในการลอบทำร้ายผู้อื่น ความหมายเหมือนกับ鬼蜮伎俩 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์(1) แสดงถึงมนุษย์ที่มีจิตใจโหดเหี้ยม หยาบช้า (2) แสดงถึงแผนการปองร้ายผู้อื่น |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | จิตใจที่โหดเหี้ยมแผนการทำร้ายผู้อื่นอันชั่วร้าย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼吒狼嚎ɡuǐ zhà lánɡ háo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 怪声怪气地呼喊嚎叫。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เสียงร้องเรียกที่แปลกประหลาด |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงเสียงที่แปลกประหลาดของสรรพสิ่ง |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความแปลกประหลาด (ของเสียง) |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼咤狼嚎ɡuǐ zhà lánɡ háo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 怪声怪气地呼喊嚎叫。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เสียงร้องเรียกที่แปลกประหลาด |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงเสียงที่แปลกประหลาดของสรรพสิ่ง |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความแปลกประหลาด (ของเสียง) |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼抓狼嚎ɡuǐ zhuā lánɡ háo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容哭叫悲惨凄厉。同“鬼哭神号”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเสียงร้องไห้โศกเศร้าเวทนา เหมือนกับ鬼哭神号 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องไห้ของมนุษย์อันเกิดมาจากความโศกเศร้าเสียใจ  |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้อันโศกเศร้า |

**1.2 สำนวนจีนที่มีคำว่า “กุ่ย” (ɡuǐ鬼“ผี”) ปรากฏในตำแหน่งที่ 2**

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 百鬼众魅bǎi ɡuǐ zhònɡ mèi |
| **ความหมายภาษาจีน** | 各种妖魔鬼怪。指坏人。 |
| **ความหมายแปลไทย** | ผีปีศาจและมารต่างๆ สื่อความหมายถึงคนเลว คนไม่ดี |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีพฤติกรรมไม่ดี เป็นคนไม่ดี คนเลว |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความเลว พฤติกรรมที่ไม่ดี |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 拜鬼求神bài ɡuǐ qiú shén |
| **ความหมายภาษาจีน** | 向鬼神叩拜祈祷，求其保佑。 |
| **ความหมายแปลไทย** | กราบไหว้อธิษฐานต่อผีและเทพ ขอให้ปกปักรักษา |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อต่อสิ่งศักดิ์สิทธิ์ และวิงวอนให้สิ่งศักดิ์สิทธิ์ช่วยเหลือ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | อำนาจที่ยิ่งใหญ่ อำนาจที่ดลบันดาลให้ในสิ่งที่ต้องการได้ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 出鬼入神chū ɡuǐ rù shén |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指变化多端，不可捉摸。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สื่อความหมายถึงการเปลี่ยนแปลงไม่แน่นอน ไม่สามารถคาดการณ์อะไรได้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมต่างๆ ของมนุษย์ที่มีการเปลี่ยนแปลงยากเกินกว่าจะคาดเดา(2) โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงธรรมชาติหรือสรรพสิ่งต่างๆที่เปลี่ยนแปลงได้เสมอ ยากที่จะคาดเดา |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความเปลี่ยนแปลงที่ยากจะคาดเดา |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 龙鬼蛇神lónɡ ɡuǐ shé shén |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻奇诡怪僻。用于怪异的事物。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงความแปลกประหลาด ใช้กับเรื่องราวที่ประหลาดพิลึกพิลั่น |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความรู้สึกฉงนสนเท่ห์ต่อเรื่องราวประหลาดพิลึกต่างๆที่มนุษย์สร้างขึ้น(2) โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงความรู้สึกฉงนสนเท่ห์ต่อเรื่องราวประหลาดพิลึกต่างๆที่ปรากฏขึ้นทางธรรมชาติ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เรื่องที่แปลกประหลาด (คนและสรรพสิ่ง) |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 牛鬼蛇神niú ɡuǐ shé shén |
| **ความหมายภาษาจีน** | 牛头的鬼，蛇身的神。原形容虚幻怪诞。后比喻社会上形形色色的坏人。 |
| **ความหมายแปลไทย** | “ผีหัววัว เทพตัวงู” เดิมบรรยายถึงภาพลวงตาอันพิสดาร ต่อมาเปรียบเทียบถึงคนเลวหลายรูปแบบในสังคม |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงคนเลวหลากหลายรูปแบบที่ปรากฏอยู่ในสังคม |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | คนเลวคนชั่วที่หลากหลาย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 弄鬼掉猴nònɡ ɡuǐ diào hóu |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻调皮捣蛋。意思是不守秩序、令人讨厌或爱恶作剧的人。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงความดื้อดึง หมายถึงคนที่ไม่ทำตามขั้นตอน หรือชอบทำเรื่องที่น่ารังเกียจ ทำให้คนเบื่อหน่าย |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีความดื้อรั้น ไม่ประพฤติปฏิบัติตามระเบียบหรือขั้นตอนที่กำหนด รวมภึงการแสดงพฤติกรรมที่น่ารังเกียจออกมา |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | พฤติกรรมการทำตามอำเภอใจ การทำเรื่องที่น่ารังเกียจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 弄鬼弄神nònɡ ɡuǐ nònɡ shén |
| **ความหมายภาษาจีน** | 假装鬼神蒙骗或恐吓他人。也比喻暗中捣鬼作弊，玩弄花招。亦作“弄神弄鬼”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | แกล้งทำหลอกลวงหรือทำให้คนอื่นตกใจ เปรียบเทียบถึงการปิดบังคดโกง เล่นลูกไม้ เรียกอีกอย่างว่า弄神弄鬼 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีพฤติกรรมเสแสร้ง หลอกลวง การปิดบังอำพราง รวมถึงการมีแผนการทำในเรื่องที่ไม่ดี |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การใช้ลูกไม้กลั่นแกล้งหลอกลวงผู้อื่น |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 弄鬼妆幺nònɡ ɡuǐ zhuānɡ yāo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 犹装模作样。指故意做作，故做姿态。 |
| **ความหมายแปลไทย** | ทำท่าทางต่างๆ สื่อความหมายถึงการจงใจเสแสร้งทำอากัปกริยาต่างๆ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีพฤติกรรมที่มาจากการเสแสร้งแกล้งทำ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การเสแสร้งแกล้งทำ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 怕鬼有鬼pà ɡuǐ yǒu ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻害怕什么，偏偏要碰到什么。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงการกลัวสิ่งใดมักจะพบกับสิ่งนั้น |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีความหวาดกลัวในสิ่งที่ตนไม่อยากพบเห็น(2) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อของมนุษย์ที่เหนือธรรมชาติว่า สิ่งใดที่ตนกลัวแล้วก็จะต้องประสบกับสิ่งนั้นเสมอ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | สิ่งหรือเรื่องราวที่น่าหวาดกลัว |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 牵鬼上剑qiān ɡuǐ shànɡ jiàn |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻非常困难。  |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงความทุกข์ยากลำบากยิ่ง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความทุกข์ยากลำบากต่างๆนานาที่มนุษย์ประสบ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความทุกข์ยากลำบาก |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神鬼不测shén ɡuǐ bù cè |
| **ความหมายภาษาจีน** | 神灵鬼怪都不能揣度。极言事情的隐秘奇异。亦作“神鬼难测”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เทพและผีล้วนไม่สามารถคาดคะเนได้ ความแปลกประหลาดลึกลับของเรื่องที่ยากจะคาดเดา เรียกอีกอย่างว่า神鬼难测 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความคิดของมนุษย์ที่ว่าสิ่งๆต่างที่เกิดขึ้นนั้นอยู่นอกเหนือจากความสามารถของมนุษย์ที่จะคาดเดาได้ เป็นสิ่งที่อยู่เหนือธรรมชาติของมนุษย์ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความลึกลับซับซ้อนที่ยากจะคาดเดา |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神鬼莫测shén ɡuǐ mò cè |
| **ความหมายภาษาจีน** | 测：推测。事情极诡秘，神鬼也难测度。形容谁也推测不出。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 测คือ คาดเดา สิ่งหรือเรื่องราวที่ปกปิดซ่อนเร้นเป็นความลับ เทพหรือผีก็ยากที่จะคาดเดาได้ บรรยายถึงใครก็คาดเดาออกมาไม่ได้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความคิดของมนุษย์ที่ว่าสิ่งๆต่างที่เกิดขึ้นนั้นอยู่นอกเหนือจากความสามารถของมนุษย์ที่จะคาดเดาได้ เป็นสิ่งที่อยู่เหนือธรรมชาติของมนุษย์ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เรื่องราวที่ซ่อนเร้นเป็นความลับจนไม่อาจคาดเดาได้ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神鬼难测shén ɡuǐ nán cè |
| **ความหมายภาษาจีน** | 测：推测。事情极诡秘，神鬼也难测度。形容谁也推测不出。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 测คือ คาดเดา สิ่งหรือเรื่องราวที่ปกปิดซ่อนเร้นเป็นความลับ เทพหรือผีก็ยากที่จะคาดเดาได้ บรรยายถึงใครก็คาดเดาออกมาไม่ได้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความคิดของมนุษย์ที่ว่าสิ่งๆต่างที่เกิดขึ้นนั้นอยู่นอกเหนือจากความสามารถของมนุษย์ที่จะคาดเดาได้ เป็นสิ่งที่อยู่เหนือธรรมชาติของมนุษย์ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เรื่องราวที่ซ่อนเร้นเป็นความลับ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 为鬼为蜮wéi ɡuǐ wéi yù |
| **ความหมายภาษาจีน** | 蜮：传说中能含沙喷射人影，而使人致病的动物，比喻阴险毒辣的人。指象鬼蜮一样阴险狠毒，在暗地里害人的人。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 蜮คือ สัตว์ประหลาดในตำนาน (อาศัยอยู่ในน้ำ ลอบทำร้ายคน) เป็นสัตว์ที่ทำให้คนเจ็บป่วย เปรียบเทียบคนที่ร้ายกาจน่ากลัว สื่อความหมายเหมือนเช่นผีกับตัว蜮ที่ร้ายกาจน่ากลัวเช่นกัน เป็นคนที่ลอบทำร้ายคนในที่ลับ  |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงคนเลว คนที่ลอบทำร้ายผู้อื่น |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความร้ายกาจน่ากลัว การลอบทำร้ายผู้อื่นในที่ลับ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 五鬼闹判wǔ ɡuǐ nào pàn |
| **ความหมายภาษาจีน** | 许多小鬼戏弄判官。剧目名。旧时也比喻居上位者被对自己不满或轻蔑的人所戏弄。 |
| **ความหมายแปลไทย** | ผีตัวเล็กตัวน้อยแกล้งเล่นละครตบตาเจ้านาย สมัยก่อนเปรียบเทียบผู้ที่มีตำแหน่งเจ้านายถูกคนที่ตนเองไม่ถูกอกถูกใจหรือดูแคลนเล่นละครตบตาตน |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่ไม่จริงใจ มีพฤติกรรมเสแสร้งเล่นละครตบตาเจ้านาย |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความเสแสร้งไม่จริงใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 疑鬼疑神yí ɡuǐ yí shén |
| **ความหมายภาษาจีน** | 怀疑这个，又怀疑那个。形容神经过敏，无中生有，胡乱猜疑。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สงสัยสิ่งนั้นสิ่งนี้ บรรยายถึงจิตแปรปรวน คิดในสิ่งที่ไม่มีอยู่ไม่ดำรงอยู่ คิดคาดเดาไปเรื่อยเปื่อย |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีจิตใจไม่หนักแน่น คิดเพ้อเจ้อไร้สาระ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความคิดแปรปรวน |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 引鬼上门yǐn ɡuǐ shànɡ mén |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻招来坏人。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงการชักพาคนไม่ดีเข้ามา |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความไม่รู้ ความโง่เขลาเบาปัญญาในการชักพาสิ่งที่ไม่ดีมาสู่ตนหรือครอบครัวของตน |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | คนเลว คนไม่ดี |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 做鬼做神zuò ɡuǐ zuò shén |
| **ความหมายภาษาจีน** | 鬼鬼祟祟；使用欺骗的手段。 |
| **ความหมายแปลไทย** | พฤติกรรมที่ลับลมคมนัย ใช้แผนการหลอกลวงผู้อื่น |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีพฤติกรรมไม่นาไว้ใจ มีลับลมคมนัย มีแผนการที่จะหลอกลวงผู้อื่น |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | พฤติกรรมหลอกลวงไม่น่าไว้ใจ  |

**1.3 สำนวนจีนที่มีคำว่า “กุ่ย” (ɡuǐ鬼“ผี”) ปรากฏในตำแหน่งที่ 3**

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 杯蛇鬼车bēi shé ɡuǐ chē |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指因疑虑、惊惧导致幻觉中产生的怪物。杯蛇，“杯弓蛇影”之省；鬼车，传说中的九头鸟。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สื่อถึง ความสงสัยกังวล ความครั่นคร้ามก่อให้เกิดสัตว์ประหลาดอสุรกายที่เกิดขึ้นในภาพหลอน杯蛇 (งูในแก้ว) ย่อมาจากสำนวน杯弓蛇影 (เงาคันธนูเหมือนงูในแก้ว:ทำให้เข้าใจผิดคิดว่ามีงูในแก้ว และเกิดความหวาดกลัว) ส่วน鬼车หมายถึง นกเก้าหัวในตำนาน |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีจิตใจไม่หนักแน่น คิดเพ้อเจ้อไร้สาระ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความน่ากลัวอันเกิดจากหลอนไปเอง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鬼头鬼脑ɡuǐ tóu ɡuǐ nǎo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容行为举止诡秘，不光明正大。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงบุคลิกพฤติกรรมที่มีลับลมคมนัย ไม่เปิดเผย |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีพฤติกรรมไม่นาไว้ใจ มีลับลมคมนัย |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การมีลับลมคมนัยไม่เปิดเผย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 怀着鬼胎huái zhe ɡuǐ tāi |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻藏着不可告人的心事。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงเรื่องในใจที่เก็บงำไว้ไม่สามารถบอกผู้อื่นได้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความรู้สึกอัดอั้นตันใจ ลำบากใจในการที่จะระบายเรื่องราวต่างๆให้ผู้อื่นรับรู้ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความลับที่ไม่อาจบอกผู้อื่นได้ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 狼嗥鬼叫lánɡ háo ɡuǐ jiào |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容声音凄厉。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเสียงอันโศกเศร้า |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงอันเกิดจากความโศกเศร้าเสียใจของมนุษย์ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงอันโศกเศร้าเสียใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 狼嚎鬼叫lánɡ háo ɡuǐ jiào |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容声音凄厉。同“狼嗥鬼叫”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเสียงอันโศกเศร้า ความหมายเหมือนกับ狼嗥鬼叫 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงอันเกิดจากความโศกเศร้าเสียใจของมนุษย์ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงอันโศกเศร้าเสียใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 狼号鬼哭lánɡ háo ɡuǐ kū |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容哭叫的声音凄厉。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเสียงอันโศกเศร้า |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงอันเกิดจากความโศกเศร้าเสียใจของมนุษย์ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงอันโศกเศร้าเสียใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 若敖鬼馁ruò áo ɡuǐ něi |
| **ความหมายภาษาจีน** | 若敖：指春秋时楚国的若敖氏；馁：饿。若敖氏的鬼受饿了。比喻没有后代，无人祭祀。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 若敖หมายความถึงบุคคลหนึ่งคือ若敖氏ในรัฐฉู่ยุคชุนชิว ส่วน馁หมายถึง หิว ซึ่งผีของ若敖氏ได้รับความหิวโหย เปรียบเทียบถึงการไม่มีทายาท ไม่มีผู้เซ่นไหว้  |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อของมนุษย์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติคือ ผู้ที่ไม่มีทายาทสืบสกุลเมื่อตายไปแล้วเป็นวิญญาณที่ไม่มีลูกหลานกราบเซ่นไหว้ ต้องหิวโหยทุกข์ทรมาน(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงทัศนคติของมนุษย์ในการที่ต้องมีทายาทสืบสกุล |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | หิวโหยด้วยโดดเดี่ยวไร้ทายาท |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神藏鬼伏shén cánɡ ɡuǐ fú |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻变化莫测。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงการเปลี่ยนแปลงที่ยากจะคาดเดา |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมต่างๆ ของมนุษย์ที่มีการเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วซึ่งยากเกินกว่าจะคาดเดาได้ว่า กำลังกระทำการสิ่งใดอยู่(2) โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงธรรมชาติหรือสรรพสิ่งที่ย่อมเปลี่ยนแปลงได้เสมอ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความไม่แน่นอนอันมาจากการเปลี่ยนแปลงที่ยากจะคาดเดา |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神差鬼遣shén chà ɡuǐ qiǎn |
| **ความหมายภาษาจีน** | 好象有鬼神在支使着一样，不自觉地做了原先没想到要做的事。同“神差鬼使”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เหมือนกับว่ามีผีและเทพสั่งให้ทำ กระทำสิ่งหรือเรื่องราวที่ไม่เคยมีมาก่อนได้โดยไม่รู้ตัว ความหมายเหมือนกับ神差鬼使 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อของมนุษย์ว่าเรื่องราวหรือสิ่งต่างๆที่เกิดขึ้นนั้นมาจากการดลบันดาลโดยผีหรือเทพ(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความสามารถของมนุษย์ในการทำสิ่งหรือเรื่องราวต่างๆ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความสามารถในการทำสิ่งหรือเรื่องต่างๆที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神差鬼使shén chāi ɡuǐ shǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 好象有鬼神在支使着一样，不自觉地做了原先没想到要做的事。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เหมือนกับว่ามีผีและเทพสั่งทำ กระทำสิ่งหรือเรื่องราวที่ไม่เคยมีมาก่อนได้โดยไม่รู้ตัว |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อของมนุษย์ว่าเรื่องราวหรือสิ่งต่างๆที่เกิดขึ้นนั้นมาจากการดลบันดาลโดยผีหรือเทพ(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความสามารถของมนุษย์ในการทำสิ่งหรือเรื่องราวต่างๆ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความสามารถในการทำสิ่งหรือเรื่องต่างๆที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神愁鬼哭shén chóu ɡuǐ kū |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容十分愁苦凄惨。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงความเศร้าโศกวิตกกังวลอย่างยิ่ง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมความโศกเศร้าเสียใจของมนุษย์ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความโศกเศร้าเสียใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神出鬼没shén chū ɡuǐ mò |
| **ความหมายภาษาจีน** | 出：出现；没：消失。象神鬼那样出没无常。形容出没无常，不可捉摸。后泛指行动变化迅速。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 出คือ ปรากฏ ส่วน没คือ หายไป เหมือนดั่งผีหรือเทพที่ปรากฏหรือหายวับไปได้ในทันควัน บรรยายถึงความไม่แน่นอน ไม่สามารถคาดเดาได้ ต่อมาความหมายกว้างขึ้น สื่อถึงพฤติกรรมที่เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงความเข้าใจของมนุษย์ต่อสรรพสิ่งว่าไม่แน่นอน เป็นสิ่งที่เกินกว่าที่จะคาดเดาได้(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความไม่แน่นอนอันมาจากการเปลี่ยนแปลงที่ยากจะคาดเดาพฤติกรรมที่เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神出鬼入shén chū ɡuǐ rù |
| **ความหมายภาษาจีน** | 出：出现。象神鬼那样出没无常。形容出没无常，不可捉摸。后泛指行动变化迅速。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 出คือ ปรากฏ เหมือนดั่งผีหรือเทพที่ปรากฏหรือหายวับไปได้ในทันควัน บรรยายถึงความไม่แน่นอน ไม่สามารถคาดเดาได้ ต่อมาความหมายกว้างขึ้น สื่อถึงพฤติกรรมที่เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงความเข้าใจของมนุษย์ต่อสรรพสิ่งว่าไม่แน่นอน เป็นสิ่งที่เกินกว่าที่จะคาดเดาได้(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความไม่แน่นอนอันมาจากการเปลี่ยนแปลงที่ยากจะคาดเดาความเปลี่ยนแปลงอันรวดเร็ว |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神工鬼斧shén ɡōnɡ ɡuǐ fǔ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 象是鬼神制作出来的。形容艺术技艺高超，不是人力所能达到的。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เหมือนดังผีหรือเทพสร้างมา บรรยายถึงศิลปะฝีมือที่เยี่ยมยอด ไม่ใช่สิ่งที่มนุษย์จะสร้างขึ้นได้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อของมนุษย์ที่ว่าผีหรือเทพสร้างหรือดลบันดาลงานศิลป์ที่ล้ำเลิศขึ้นมา(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีฝีมือทางศิลปะจิตรกรรมที่ยอดเยี่ยม  |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความสามารถในงานศิลป์ที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神工鬼力shén ɡōnɡ ɡuǐ lì |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻神奇超人的力量。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงพลังที่มหัศจรรย์เหนือมนุษย์ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อของมนุษย์ที่ว่าผีหรือเทพมีพลังมหาศาลที่ล้ำเลิศ(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีฝีพลังมหาศาล  |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | พลังที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神嚎鬼哭shén háo ɡuǐ kū |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容大声哭叫，声音凄厉。同“神号鬼哭”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเสียงร้องไห้อันดัง เสียงคร่ำครวญ ความหมายเหมือนกับ神号鬼哭 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องไห้ของมนุษย์ที่มาจากความโศกเศร้าเสียใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้ที่โศกเศร้าเสียใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神号鬼哭shén háo ɡuǐ kū |
| **ความหมายภาษาจีน** | 号：哭。形容大声哭叫，声音凄厉。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 号คือ ร้องไห้ บรรยายถึงเสียงร้องไห้อันดัง เสียงคร่ำครวญ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องไห้ของมนุษย์ที่มาจากความโศกเศร้าเสียใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้ที่โศกเศร้าเสียใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神号鬼泣shén hào ɡuǐ qì |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容大声哭叫，声音凄厉。同“神号鬼哭”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเสียงร้องไห้อันดัง เสียงคร่ำครวญ ความหมายเหมือนกับ神号鬼哭 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องไห้ของมนุษย์ที่มาจากความโศกเศร้าเสียใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้ที่โศกเศร้าเสียใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神哗鬼叫shén huá ɡuǐ jiào |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容大喊大叫。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเสียงร้องเรียกอันดัง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องอันดังของมนุษย์ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องเรียกอันดัง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神机鬼械shén jī ɡuǐ xiè |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容计谋阴险狡诈。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงแผนการอันร้ายกาจคดโกง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความร้ายกาจของมนุษย์ในการวางแผนทำเรื่องฉ้อฉลคดโกง |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | แผนการอันชั่วร้าย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神焦鬼烂shén jiāo ɡuǐ làn |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容火灾惨烈，众多的人被烧死。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงเพลิงไหม้ที่รุนแรง ผู้คนมากมายถูกเผาไหม้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อธรรมชาติแสดงถึงธรรมชาติที่สามารถทำลายล้างทุกสิ่งทุกอย่างได้ คือไฟที่สามารถเผาผลาญทุกสิ่งให้เป็นจุลได้(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่ได้รับความทุกขเวทนาจากการถูกไฟคลอก |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความทุกข์ทรมานอันน่าเวทนา |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神眉鬼道shén méi ɡuǐ dào |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容花样多，有些神秘莫测。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงมีลูกไม้เยอะ มีความลึกลับซับซ้อนยากที่จะคาดเดา  |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่มีลูกไม้หรือกลอุบายซับซ้อนยากที่จะคาดเดามากมาย  |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ลูกไม้กลอุบายที่ลึกลับซับซ้อน |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神眉鬼眼shén méi ɡuǐ yǎn |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容面部装出怪模样。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงการแสร้งทำหน้าทำตาประหลาด |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ในการแกล้งทำหน้าตาแปลกๆ หรือประหลาด |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความเสแสร้ง (ทำหน้าทำตา) |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神牵鬼制shén qiān ɡuǐ zhì |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指受到多方面牵制而不能任意行事。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สื่อความหมายถึงไม่สามารถดำเนินการเรื่องใดใดได้ตามอำเภอใจด้วยถูกจำกัดในด้านต่างๆ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงการถูกบังคับหรือลิดรอนเสรีภาพ ไม่สามารถดำเนินการได้ตามอำเภอใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การบังคับหรือริดรอน |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神区鬼奥shén qū ɡuǐ ào |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指神奇深幽的地方。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สื่อความหมายถึงสถานที่ลึกลับพิศวง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงสถานที่ที่มีความลึกลับ น่าพิศวง  |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความลึกลับ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神施鬼设shén shī ɡuǐ shè |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容诗文十分精妙。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงบทกวีที่ประณีตงดงามยิ่ง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงมนุษย์ที่เสกสรรบรรจงบทกวีที่งดงามดุจผีหรือเทพบันดาลขึ้น |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความประณีตงดงาม |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神使鬼差shén shǐ ɡuǐ chà |
| **ความหมายภาษาจีน** | 好象有鬼神在支使着一样，不自觉地做了原先没想到要做的事。同“神差鬼使”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เหมือนกับว่ามีผีและเทพสั่งให้ทำ กระทำสิ่งหรือเรื่องราวที่ไม่เคยมีมาก่อนได้โดยไม่รู้ตัว ความหมายเหมือนกับ神差鬼使 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อของมนุษย์ว่าเรื่องราวหรือสิ่งต่างๆที่เกิดขึ้นนั้นมาจากการดลบันดาลโดยผีหรือเทพ(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความสามารถของมนุษย์ในการทำสิ่งหรือเรื่องราวต่างๆ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความสามารถในการทำสิ่งหรือเรื่องราวต่างๆที่ล้ำเลิศ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神枢鬼藏shén shū ɡuǐ cánɡ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指神奇奥妙的兵书。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สื่อความหมายถึงตำราพิชัยสงครามที่ลึกลับมหัศจรรย์ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความสามารถอันล้ำเลิศของมนุษย์ในการสร้างสรรค์ผลงานคือตำราพิชัยสงครามที่ยอดเยี่ยมออกมา |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความยอดเยี่ยมมหัศจรรย์ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神输鬼运shén shū ɡuǐ yùn |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容运输迅疾。也比喻偷漏。同“神运鬼输”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงการขนส่งที่รวดเร็ว และเปรียบเทียบถึงการหลีกเลี่ยงภาษีด้วยวิธีการที่ผิดกฎหมาย ความหมายเหมือนกับ神运鬼输 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์(1) แสดงถึงรวดเร็วในการขนส่งของมนุษย์(2) พฤติกรรมของมนุษย์ในการคดโกง ผิดกฎหมาย คือการหลีกเลี่ยงหนีภาษี |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความรวดเร็วการคดโกง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神头鬼脸shén tóu ɡuǐ liǎn |
| **ความหมายภาษาจีน** | ①形容不愉快的脸色。②喻蓬头乱发，不加修饰。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงสีหน้าที่ไม่มีความสุขอธิบายถึงผมเผ้ายุ่งเหยิง ไม่จัดให้เรียบร้อย |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์(1) แสดงถึงความทุกข์โศกของมนุษย์ที่แสดงออกผ่านทางสีหน้า(2) แสดงถึงความไม่เป็นระเบียบเรียบร้อย คือผมเผ้าที่ยุ่งเหยิง |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความไม่สวยงาม ไม่เป็นระเบียบเรียบร้อย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神头鬼面shén tóu ɡuǐ miàn |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻怪模怪样。形容装扮异，形态古怪。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบรูปร่างแปลกประหลาด บรรยายถึงการแต่งตัวแปลกๆ รูปร่างแปลกๆ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมในการแต่งตัวของมนุษย์ที่แปลกแตกต่างไปจากผู้อื่น |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความแปลกประหลาดไม่เหมือนผู้อื่น |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 神运鬼输shén yùn ɡuǐ shū |
| **ความหมายภาษาจีน** | ①形容运输迅疾。②以喻偷漏。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงการขนส่งที่รวดเร็ว และเปรียบเทียบถึงการหลีกเลี่ยงภาษีด้วยวิธีการที่ผิดกฎหมาย |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์(1) แสดงถึงรวดเร็วในการขนส่งของมนุษย์(2) พฤติกรรมของมนุษย์ในการคดโกง ผิดกฎหมาย คือการหลีกเลี่ยงหนีภาษี |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | (1) ความรวดเร็วในการขนส่ง(2) การคดโกง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 枭蛇鬼怪xiāo shé ɡuǐ ɡuài |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻丑恶之徒。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงการกระทำที่ขยะแขยงน่ารังเกียจ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมที่น่ารังเกียจ น่าขยะแขยงของมนุษย์ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | พฤติกรรมที่น่ารังเกียจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 鸮啼鬼啸niǎo tí ɡuǐ xiào |
| **ความหมายภาษาจีน** | 像鸮鸟啼叫、怨鬼呼号。形容声音凄厉幽怨。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เหมือนดั่งเสียงร้องของนกฮูก เสียงร้องไห้โฮของผีที่คับแค้นใจ บรรยายถึงเสียงที่โศกเศร้าคับแค้นใจ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเสียงร้องไห้ของมนุษย์ที่มาจากความโศกเศร้าเสียใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เสียงร้องไห้อันโศกเศร้าคับแค้นใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 心怀鬼胎xīn huái ɡuǐ tāi |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻藏着不可告人的心事。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงเรื่องในใจที่เก็บงำไว้ไม่สามารถบอกผู้อื่นได้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความรู้สึกอัดอั้นตันใจของมนุษย์ที่ไม่สามารถระบายความรู้สึกในใจแก่ผู้อื่นได้ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความอัดอั้นตันใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 妖魔鬼怪yāo mó ɡuǐ ɡuài |
| **ความหมายภาษาจีน** | 妖怪和魔鬼。比喻各种危害人民利益的邪恶势力。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สัตว์ประหลาดและปีศาจ เปรียบเทียบถึงอำนาจชั่วร้ายต่างๆนานาที่เป็นอันตรายต่อสวัสดิภาพของประชาชน |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อของมนุษย์ที่ว่าสัตว์ประหลาดหรือปีศาจสามารถทำร้ายผู้คนได้ ซึ่งหมายถึงพลังความสิ่งชั่วร้ายต่างๆที่สามารถทำอันตรายแก่ผู้คน |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | อำนาจชั่วร้ายที่จะทำลายประชาชน |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 贼头鬼脑zéi tóu ɡuǐ nǎo |
| **ความหมายภาษาจีน** | 偷偷摸摸、鬼鬼祟祟的样子。 |
| **ความหมายแปลไทย** | ลักษณะลับๆล่อๆไม่น่าไว้ใจ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่มีลับลมคมนัย ไม่น่าไว้ใจ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความไม่น่าไว้วางใจ |

**1.4 สำนวนจีนที่มีคำว่า “กุ่ย” (ɡuǐ鬼“ผี”) ปรากฏในตำแหน่งที่ 4**

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 白日见鬼bái rì jiàn ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 大白天看见鬼。指工部四曹无事可做，非常清闲。后泛指事情离奇古怪或无中生有。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เห็นผีในกลางวัน สื่อความหมายถึงไม่มีการงานทำ ว่างมาก ต่อมาสื่อความหมายกว้างขึ้นหมายถึงเรื่องราวที่แปลกประหลาดหรือการปั้นน้ำเป็นตัว |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์(1) แสดงถึงพฤติกรรมอันแปลกประหลาดของมนุษย์(2) แสดงถึงเรื่องราวต่างๆที่ไร้สาระ เพ้อเจ้อไม่อาจเกิดขึ้นจริง |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เรื่องราวราวแปลกๆการปั้นน้ำเป็นตัว |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 白天见鬼bái tiān jiàn ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻虚妄荒诞，不可能出现的事。同“白日见鬼”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงเรื่องที่ไร้สาระไม่มีมูลความจริง เรื่องที่ไม่สามารถจะเกิดขึ้นได้ ความหมายเหมือนกับ白日见鬼 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงเรื่องราวโกหกไร้สาระ เป็นเรื่องที่ไม่อาจจะเกิดขึ้นได้ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เรื่องไร้สาระ เรื่องที่ไม่ได้เกิดขึ้นจริง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 出入神鬼chū rù shén ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 犹言神出鬼没。形容行动快速，变化莫测。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เทพปรากฏผีไม่มี บรรยายถึงการกระทำที่รวดเร็ว ความเปลี่ยนแปลงที่ยากจะคาดเดา |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์(1) แสดงถึงพฤติกรรมอันรวดเร็วของมนุษย์(2) แสดงถึงความความเปลี่ยนแปลงที่ยากจะคาดเดา |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความรวดเร็วความเปลี่ยนแปลงที่ยากจะคาดเดา |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 孤魂野鬼ɡū hún yě ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻没有依靠，处境艰难的人。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงคนที่ไร้ที่พึ่งพาอาศัย มีความเป็นอยู่อย่างลำบากยากแค้น |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความทุกข์ยากลำบากของมนุษย์ที่ต้องไร้ที่พึ่งพาอาศัย |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความลำบากยากแค้น |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 见神见鬼jiàn shén jiàn ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 好象看见了鬼神。比喻多疑。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เหมือนดั่งเห็นผีเห็นเทพ เปรียบเทียบถึงความขี้ระแวง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่มีความขี้ระแวงสงสัย |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความขี้ระแวงสงสัย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 惊神泣鬼jīnɡ shén qì ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容震动很大，十分感人。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงการถูกกระทบจากสิ่งต่างๆอย่างหนัก ทำให้เกิดความซาบซึ้งอย่างยิ่ง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความรู้สึกซาบซึ้งใจของมนุษย์ที่เกิดจากเรื่องราวหรือเหตุการณ์ที่มากระทบอย่างหนัก |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | เหตุการณ์หรือเรื่องราวที่ตราตึงใจ |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 瞒神弄鬼mán shén nònɡ ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 欺骗摆弄别人，背着人在暗中捣鬼。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บงการหลวงหลวงผู้อื่น ใช้เล่ห์เหลี่ยมอำพลางลับหลังคนอื่น |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ในการใช้เล่ห์เหลี่ยมกลโกงกลั่นแกล้งผู้อื่นลับหลัง |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การใช้เล่ห์เหลี่ยมกลั่นแกล้งผู้อื่นลับหลัง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 描神画鬼miáo shén huà ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 描画鬼神，指凭臆想描写不存在的事物。 |
| **ความหมายแปลไทย** | พรรณนาถึงผีและเทพ สื่อความหมายถึงการพรรณาถึงสิ่งของหรือเหตุการณ์ที่ไม่มีอยู่จริงจากความคิดของตน |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงความคิดของมนุษย์ที่พร่ำเพื่อถึงสิ่งหรือเรื่องราวที่ไม่มีอยู่จริง |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความเพ้อฝันถึงสิ่งที่ไม่มีอยู่จริง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 捻神捻鬼niǎn shén niǎn ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容惊慌害怕的样子。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงลักษณะท่าทางที่ตื่นตระหนกหวาดกลัว |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่แสดงความวิตกกังวลและหวาดกลัวออกมา |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความวิตกกังวลและหวาดกลัว |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 弄神弄鬼nònɡ shén nònɡ ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指捣鬼，耍花样。 |
| **ความหมายแปลไทย** | การปิดบังคดโกง เล่นลูกไม้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ในการปิดบังอำพราง เล่นลูกไม้ |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การปิดบังอำพราง การคดโกง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 若敖之鬼ruò áo zhī ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 若敖：指春秋时楚国的若敖氏。若敖氏的鬼将因灭宗而无人祭祀。比喻没有后代，无人祭祀。 |
| **ความหมายแปลไทย** | 若敖หมายความถึงบุคคลหนึ่งคือ若敖氏ในรัฐฉู่ยุคชุนชิว ส่วน馁หมายถึง หิว ซึ่งผีของ若敖氏ได้รับความหิวโหย เปรียบเทียบถึงการไม่มีทายาท ไม่มีผู้เซ่นไหว้ |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | (1) โลกทัศน์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติแสดงถึงความเชื่อของมนุษย์ต่อสิ่งเหนือธรรมชาติคือ ผู้ที่ไม่มีทายาทสืบสกุลเมื่อตายไปแล้วเป็นวิญญาณที่ไม่มีลูกหลานกราบเซ่นไหว้ ต้องหิวโหยทุกข์ทรมาน(2) โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงทัศนคติของมนุษย์ในการที่ต้องมีทายาทสืบสกุล |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | หิวโหยด้วยโดดเดี่ยวไร้ทายาท |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 三尸五鬼sān shī wǔ ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻奸佞之臣。 |
| **ความหมายแปลไทย** | ขุนนางหรือประชาชนที่หลอกลวง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของขุนนางหรือผู้ที่ที่มีอำนาจสูงหลอกลวงผู้น้อย |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การหลอกลวง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 闲神野鬼xián shén yě ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 迷信指流散的鬼神。多比喻不务正业，到处游逛，寻事生非的人。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สื่อถึงผีหรือเทพที่หลงงมงายเที่ยวเตร็ดเตร่ระเหเร่ร่อน เปรียบเทียบถึงคนที่ไม่ทำงานเป็นหลักแหล่ง เร่ร่อนไปทั่ว หาเรื่องหาราวไปทั่ว |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมที่ไม่เอาไหนของมนุษย์ ไม่เป็นโล้เป็นพาย ระเหเร่ร่อนหาเรื่องใส่ตัวไปเรื่อย |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | คนไม่เป็นโล้เป็นพาย ระเหเร่รอนและหาเรื่องใส่ตัวไปทั่ว |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 一步一鬼yī bù yī ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 走一步路就好象碰到一个鬼。形容遇事多疑。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เดินไปหนึ่งก้าวก็เหมือนเจอผีหนึ่งตน บรรยายถึงการพบเจอเรื่องราวอะไรก็สงสัยระแวง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่ขี้ระแวงสงสัยไปทุกเรื่อง |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความขี้สงสัยระแวง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 疑神见鬼yí shén jiàn ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 形容非常多疑。同“疑神疑鬼”。 |
| **ความหมายแปลไทย** | บรรยายถึงความขี้สงสัยระแวงอย่างยิ่ง ความหมายเหมือนกับ疑神疑鬼 |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่ขี้ระแวงสงสัยอย่างยิ่ง |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความขี้สงสัยระแวง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 疑神疑鬼yí shén yí ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 这也怀疑，那也怀疑。形容非常多疑。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สงสัยนี่สงสัยนั่น บรรยายถึงความขี้สงสัยระแวงอย่างยิ่ง |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่ขี้ระแวงสงสัยอย่างยิ่ง |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | ความขี้ระแวงสงสัย |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 装神弄鬼zhuānɡ shén nònɡ ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 比喻玩弄手段蒙骗人。 |
| **ความหมายแปลไทย** | เปรียบเทียบถึงการใช้อุบายเล่นยั่วยวนหลอกลวงผู้อื่น |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ในการใช้กลอุบายกลั่นแกล้งหลอกลวงผู้อื่น |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การกลั่นแกล้งหลอกลวง |

|  |  |
| --- | --- |
| **สำนวนจีน/เสียงอ่าน** | 做神做鬼zuò shén zuò ɡuǐ |
| **ความหมายภาษาจีน** | 指鬼鬼祟祟，使用欺骗的手段。 |
| **ความหมายแปลไทย** | สื่อความหมายถึงการมีลับลมคมนัย ใช้กลอุบายหลอกลวงผู้อื่น |
| **โลกทัศน์จากสำนวน** | โลกทัศน์ต่อมนุษย์แสดงถึงพฤติกรรมของมนุษย์ที่มีลับลมคมนัย ไม่น่าไว้ใจ ใช้กลอุบายหลอกลวงผู้อื่น |
| **สัญลักษณ์ของ“กุ่ย”(ผี)** | การใช้กลอุบายหลอกลวงผู้อื่น |